

THIRTY-DAY NOTICE¹
TO QUIT²
THÔNG BÁO TRƯỚC BA MƯƠI NGÀY¹
VỀ VIỆC CHẤM DỨT HỢP ĐỒNG²
(Mobile Home Park Act)
Đạo luật về Khu nhà Di động

To/Đến: _____
Address/Địa chỉ: _____
_____, County/Quận hạt _____
_____, New Mexico/Tiểu bang New Mexico _____

You are notified that the undersigned terminates the rental agreement for a mobile home located in/Quý vị được thông báo rằng người ký tên bên dưới chấm dứt hợp đồng thuê nhà cho căn nhà di động tọa lạc tại _____ County, New Mexico at:/Quận hạt _____ Tiểu bang New Mexico tại:

_____ (name of mobile home park)/(Tên của khu nhà di động)
_____ (mobile home address)/(Địa chỉ của nhà di động)
_____ (mobile home lot or space)/(bãi hoặc chỗ nhà di động)
_____, New Mexico/Tiểu bang New Mexico _____

Effective/có hiệu lực vào (ngày) _____, _____ (date).

You are to remove your mobile home from the premises by _____, _____¹. This notice of termination is given for the following reasons³:/Quý vị cần dời căn nhà di động của quý vị khỏi cơ sở này trước ngày _____, _____¹. Thông báo chấm dứt hợp đồng này được đưa ra vì các lý do sau đây³:

Failure to vacate by this date will result in a legal action being filed against you./Việc không dời đi trước ngày này sẽ dẫn đến trường hợp có thể đưa ra tòa chống lại quý vị.

Dated this/Vào ngày _____ day of/của tháng _____, năm _____.

(owner) (manager) (agent)/(người chủ cơ sở)
(người quản lý)(người đại diện)

Service of notice⁴:/Tổng đạt thông báo bằng⁴:

- personally delivered to resident/dịch thân giao cho người thuê nhà
 posted on the mobile home on/dán lên cửa của căn nhà di động vào (ngày) _____ (date) and mailed certified mail, return receipt requested//và gửi thư bảo đảm, yêu cầu có biên lai phản hồi

[] Delivered/Giao thông báo [] posted/dán thông báo:

Mailed/Gửi thông báo:

Time/Giờ: _____
Date/Ngày: _____
By⁵/Trước ngày⁵: _____

Time/Giờ: _____
Date/Ngày: _____
By⁵/Trước ngày⁵: _____

USE NOTE
LƯU Ý SỬ DỤNG

1. See Section 47-10-3 NMSA 1978. The tenant must be given a period of not less than thirty (30) days from the end of the rental period during which the termination notice was served to remove any mobile home from the premises. If the mobile home is a multisection mobile home and the tenant is the owner of the mobile home, the tenant must be given sixty (60) days from the end of the rental period to move the mobile home from the premises. However, if the multisection mobile home is being leased to or occupied by a person other than its owner a thirty-day notice is all that is required./Tham khảo Mục 47-10-3 NMSA 1978. Người thuê nhà cần được cung cấp một khoản thời gian không dưới ba mươi (30) ngày từ ngày cuối của thời gian thuê nhà mà trong đó thông báo chấm dứt hợp đồng được tổng đạt để dời bất kỳ căn nhà di động nào khỏi cơ sở. Nếu đây là một căn nhà di động có nhiều phần và người thuê nhà là chủ của căn nhà di động, người thuê nhà này cần được cung cấp sáu mươi (60) ngày từ ngày cuối của thời gian thuê nhà để dời căn nhà di động khỏi cơ sở. Tuy nhiên, nếu căn nhà di động có nhiều phần này được cho thuê hoặc chiếm dụng bởi một người không phải là người chủ, chỉ cần một thông báo trước ba mươi ngày.
2. Use Civil Form 4-921 if termination is for non-payment of rent./Dùng Mẫu đơn Dân sự 4-921 nếu việc chấm dứt là do không trả tiền thuê nhà.
3. Set forth the reason for termination of the tenancy and the date, place and circumstances of any acts allegedly justifying the termination. See Section 47-10-5 NMSA 1978 for the reasons a mobile home park tenancy may be terminated./Nêu ra lý do chấm dứt việc thuê nhà và ngày chấm dứt, nơi chấm dứt và bất kỳ trường hợp hành vi nào được cho là giải thích cho việc chấm dứt. Tham khảo Mục 47-10-5 NMSA 1978 cho các lý do mà một hợp đồng thuê nhà ở khu nhà di động có thể bị chấm dứt.
4. Section 47-10-3 NMSA 1978 provides that service of a notice to quit shall be served by delivering the notice to the tenant personally or by posting the notice at the main entrance of the mobile home and sending a copy to the tenant by certified mail, return receipt requested. If this notice is personally delivered to the resident, mailing or posting is not required. The date of posting must be included on the posted notice and on the copy mailed to the mobile home tenant./Mục 47-10-3 NMSA 1978 cho thấy rằng việc tổng đạt thông báo chấm dứt hợp đồng nên được thực hiện bằng cách đích thân giao thông báo cho người thuê nhà hoặc bằng cách dán thông báo lên lối vào chính của căn nhà di động và gửi bản sao đến người thuê nhà bằng thư bảo đảm, có yêu cầu biên lai phản hồi. Nếu thông báo này được đích thân giao cho người thuê nhà, việc gửi hoặc dán thông báo là không cần thiết. Ngày dán thông báo cần được viết vào trong thông báo được dán và trên bản sao được giao cho người thuê căn nhà di động.
5. Set forth the name of the person delivering, posting or mailing the notice. The party giving notice should retain two (2) copies for possible court action./Nêu ra tên của người giao, dán hoặc gửi thông báo. Bên giao thông báo cần giữ hai (2) bản sao trong trường hợp có thể đưa ra tòa.